

Koedo Kawagoe News

March
2022

Kawagoe City, International Relations Division (Kokusai Bunka Koryu-ka)
5th floor of Kawagoe City Hall, 1-3-1 Motomachi, 350-8601
Tel: 049-224-5506 Website: <http://www.city.kawagoe.saitama.jp>

コロナウイルスの ワクチンについての 新しい情報 (3月16日時点の情報です。)

- ▶ **コロナウイルスの3回目のワクチン接種(注射を打つこと)を行っています。** 2回目の注射を打って6か月がたつと、市役所から、接種券(注射をうつための紙)と予診票(体調や治療している病気などについて書く紙)が届きます。接種券と予診票が届いたら、①電話、または、②インターネットで、ワクチンを打つための予約ができます。
- ▶ **【①電話で予約するとき】** 川越市新型コロナウイルスワクチンコールセンターに電話してください。電話番号 0120 (385) 015 (日本語、英語、中国語、韓国語で相談できます。9時から17時のあいだに電話してください。)
- ▶ **【②インターネットで予約するとき】** 下の URL や右の二次元バーコードからウェブサイトをみてください。(このウェブサイトは日本語です。) <https://kawagoe-vaccine.com/>
- ▶ これから1回目や2回目のワクチンを受ける方は直接、病院に連絡してください。上に書いてあるコールセンターやウェブサイトからは、予約できません。予約できる病院は、下の URL から見るすることができます。



https://www.city.kawagoe.saitama.jp/kenkofukushi/kenko/covid-19vaccine/wakuchin_HPlist.html

- ▶ **5才から11才までの子ども達のワクチン接種 3月16日に対象の方へ接種券を送りました。** このワクチンの接種は義務ではありません。接種券といっしょに入っているチラシ、または、下のウェブサイトをよく読んで、注射を打つことや打たないことを決めてください。(このウェブサイトは日本語です。)

<https://www.city.kawagoe.saitama.jp/kenkofukushi/kenko/covid-19vaccine/syouni.html>

New Information on COVID-19 Vaccination (As of March 16)

- ▶ **Kawagoe City is now offering the third shot of COVID-19 vaccination.** When six months have passed since the second injection, the city will send you a vaccination coupon (Sesshu-ken) and a prevaccination screening questionnaire sheet (Yoshin-hyo). Once you receive them, you can make a reservation for the vaccine by phone or online as follows.
- ▶ **【By phone】** Kawagoe City Vaccination Call Center (Call 0120-385-015 / Available languages; Japanese, English, Chinese and Korean / Hours; 9 a.m. to 5 p.m.)
- ▶ **【Online】** Visit the website via 2D barcode on the right or the following URL. (This website is Japanese.) <https://kawagoe-vaccine.com/>
- ▶ If you are going to receive the first or second shot, please contact hospitals directly. (Reservations cannot be made through the call center or website above.) Please refer the URL below for hospitals where you can make the reservation.



https://www.city.kawagoe.saitama.jp/kenkofukushi/kenko/covid-19vaccine/wakuchin_HPlist.html

- ▶ **Vaccinations for Children between the Ages of 5 and 11: On March 16, the vaccination coupons were sent out to those who were eligible.** This vaccination is not mandatory or compulsory. Before deciding whether your child will be vaccinated or not, please read carefully the enclosed documents or the following city website. (This website is Japanese.)

<https://www.city.kawagoe.saitama.jp/kenkofukushi/kenko/covid-19vaccine/syouni.html>

軽自動車などの登録てつきを忘れずないでください。

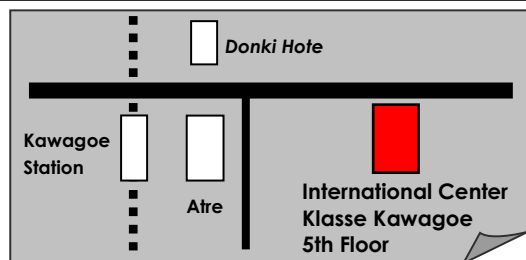
Do not forget registration for light motor vehicles (Kei Jidosha) etc.

- ▶ 軽自動車や原動機つき自転車、二輪車などには税金がかかります。この税金は、「軽自動車税種別割」といいます。
- ▶ 軽自動車などへの税金は、4月1日を基準に発生します。下のような場合は、4月1日までに手続きをしてください。
 - 軽自動車やバイクなどを廃棄した(捨てた)場合
 - 軽自動車やバイクなどを譲渡した(別のの人にあげた)場合
 - これまで登録していた内容に変更がある場合
- ▶ 原動機つき自転車(125cc以下のもの) : 市民税課 (住所) 川越市元町1-3-1 / 市役所の2階にあります。
電話番号 049-224-5637 / ファックス 049-226-2540
- ▶ 二輪の軽自動車(125ccを超えていて、250cc以下のもの)や二輪の小型自動車(250ccを超えるもの) : 関東運輸局 埼玉運輸支局 所沢自動車検査登録事務所 (住所) 所沢市牛沼688-1/
電話番号 050-5540-2029
- ▶ 軽自動車(三輪や四輪のもの) : 軽自動車検査協会 埼玉事務所 所沢支所 (住所) 三芳町北永井360-3/
電話番号 050-3816-3111
- ▶ Taxes (Kei-jidosha-zei Shubetsu-wari) are charged on light motor vehicles (Kei-jidosha), motorized bicycles (Gendoki-tsuki Jitensha), and motorcycles (Nirin-sha) if owned by April 1 of each year. If you no longer own one of these vehicles because you have disposed of or transferred it, or if there are any changes in the registration details, please complete the procedures at the following offices by April 1, the standard date.
- ▶ Motorized bicycles (125cc or less): Shiminzei-ka (Address) Motomachi 1-3-1, Kawagoe city / On the 2nd floor of Kawagoe City Hall / Phone 049-224-5637 / FAX 049-226-2540
- ▶ Light motor vehicles with two wheels (125 cc to 250 cc) and mini-sized motor vehicles with two wheels (over 250 cc): Tokorozawa Vehicle Inspection and Registration Office (Address) Ushinuma 688-1, Tokorozawa city / Phone 050-5540-2029
- ▶ Light motor vehicles with three wheels or four wheels: Light Motor Vehicle Inspection Organization, Tokorozawa branch office (Address) Kitanagai 360-3, Miyoshi town / Phone 050-3816-3111

Koedo Kawagoe News (English Version of excerpts from KOHO KAWAGOE)
Translated by K.K.N. volunteers: Kan Ishijima and Kawagoe AETs

Kawagoe International Center

Address: 23-10 Sugawara-cho
Phone: 049-228-7723 (Only in Japanese)
Hours: 9:30 a.m. - 9:00 p.m.
Closed: Tuesdays and New Year Holidays
Inquiries: Kokusai Bunka Koryu-ka, Phone: 049-224-5506



Consultation Services for Foreign Citizens For the time being, **consultation services are provided only by phone**. Please call the center (049-228-7723) at the following consultation time;

- ▶ General (Japanese and Chinese) April 11, 25, May 9 and 23 1:00 - 6:00 p.m.
- ▶ General (Japanese and Vietnamese) April 2, 16, May 7 and 21 1:00 - 6:00 p.m.
- ▶ Legal Affairs (Japanese) **Reservation available** April 22 and May 27 3:00 - 5:00 p.m.
- ▶ Visa status (Japanese) April 23 and May 28 1:00 - 6:00 p.m.

For the latest information on the center, please visit the city website through the following URL or 2D barcode on the right.

- ▶ <https://www.city.kawagoe.saitama.jp/kurashi/bunkakyoyo/kokusaikoryu/kokusaikoryu.html>

